

## <<唐诗三百首新译>>

### 图书基本信息

书名：<<唐诗三百首新译>>

13位ISBN编号：9787500100737

10位ISBN编号：7500100736

出版时间：1988-11

出版单位：中国对外翻译出版公司

作者：许渊冲

译者：许渊冲

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<唐诗三百首新译>>

### 内容概要

《唐诗三百首新译》原由商务印书馆有限公司在香港出版。  
本书是由许渊冲教授、陆佩弦教授和吴钧陶先生编辑的，共收入唐诗317首。  
有39位译者参加了翻译工作。  
此书是以中华书局香港分局出版、喻守真编辑的中文版集子为蓝本的。  
商务版根据诗人诞生的年代和作品问世的时间，在作品的排列顺序上重新作了调整。

<<唐诗三百首新译>>

书籍目录

Contents

On Tang Poetry and English Poetry

A Survey of Tang Poetry and 300 Tang Poems

Luo Binwang (640? - 684?)

On Hearing Cicadas in Prison

Du Shenyang (645? - 708)

In Reply to Magistrate Lu's Poem: An Excursion in  
Early Spring

Wang Bo (650 - 676)

Farewell to Vice-Prefect Du

Song Zhiwen (656? - 712)

Written at the North Post House on the Dayu Ridge

Shen Quanqi (656? - 714)

Lines

Alone

He Zhizhang (659 - 744)

Coming Home

Chen Zi'ang (661 - 700)

On Climbing Youzhou Tower

Zhang Jiu'ang (678 - 740)

Viewing the Moon and Missing the Dear One Afar  
Thoughts

Emperor Xuanzong (Li Longji, 685 - 762)

Sacrificing to Confucius and Mourning Him When  
Passing Through Lu

Wang Han (687 - 735?)

Starting for the Front

Wang Zhihuan (688 - 742)

On the Stork Tower

Out of the Great Wall

Meng Haoran (689 - 740)

Returning to the South Mountain at the Year's End

Parting Words to Wang Wei

To My Old Friend in Yangzhou from a Boat Moored  
at Night on Tonglu River

Mooring on the River at Jiande

Waiting in Vain for Ding, the Eldest Among His  
Brothers, When Lodging in Buddhist Priest

Ye's Mountain Hut

To Zhang, the Fifth Among His Brothers, When  
Mounting Orchid Mountain on an Autumn Day

Thinking of Xin, the Eldest Among His Brothers, in  
South Pavilion on a Summer Day

Song of Returning to Deer-Gate Mountain at Night  
Mounting Xian Mountain with Friends

<<唐诗三百首新译>>

To Prime Minister Zhang from the Bank of  
Dongting Lake  
Visiting an Old Friend's Cottage  
Thoughts on a Day When Cold Winds Come Early  
A Spring Morning  
To Buddhist Priest Yuan from Changan  
Dining in Taoist Priest Mei's Mountain Hut  
Li Qt (690? - 754)  
A Warrior and a Singer  
A Send-off to Chen Changfu  
Deeply Moved by Music  
On Hearing Dong Tinglan Play the Song of the Tartar  
Pipe, Written also for Minister Fang  
On Hearing An Wanshan Play the Tartar Reed-Pipe  
An Old War Song  
Seeing Wei Wan Off to the Capital  
Qifu Qian (692 - 749)  
Boating on the Ruoye Stream in Spring  
Wang Changling (698 - 757)  
Enjoying the Moonlight with My Cousin in the South  
Study and Thinking of My Friend Prefect Cui in  
Shanyin  
A Song of the Frontier  
A Frontier Song  
Spring Court Plaint  
Sorrow of a Young Bride in Her Boudoir  
Seeing Xin Jian Off at Hibiscus Pavilion  
On the Frontier  
A Court Lady Who Lost the Emperor's Favor  
Zu Yong (699-746?)  
A Distant View of Ji Gate  
Looking at the Zhongnan Mountain After Snowfall  
Wang Wei (701 - 761)  
Green Stream  
At My Villa in Zhongnan  
The Village on River Wei  
A Farewell  
Seeing Qiwu Qian Off to His Native Country After  
His Failure in the Examination  
A Song of Xi Shi  
The Old General  
The Legend of the Peach Blossom Valley  
The Maid of Luoyang  
Retirement at Wangchuan - To Pei Di  
My Mountain Villa in an Autumn Evening  
On Coming Back to Mount Song  
Mount Zhongnan

<<唐诗三百首新译>>

Paying Visit to Incense Storing Temple  
Farewell to Prefect Li of Zizhou  
Gazing Afar by the Han River  
Written at the Rural Retreat at Wangchuan During a  
Prolonged Rain  
AParting  
A Rencontre  
Thinking of My Brothers on Mountain-Climbing Day  
Love Seeds  
In Response to Subprefect Zhang  
Answering the Imperial Call to Write in Reply to His  
Majesty's Poem: Viewing the Scene in Spring Rain  
on an Excursion  
Replying to Secretary Jia Zhi's Poem An Early  
Levee at Daming Palace  
To the Court-Affair Administrator Guo  
Hut Among the Bamboos  
The Deer Enclosure  
A Farewell Song  
An Autumn Night  
QiuWei(701 -796?)  
Failing to Find the Hermit of West Hill at Home  
Cui Shu  
To Prefect Liu - Mounting the Divine Terrace  
on the Double Ninth Festival  
Li Bai (or Li Po, 701 - 762)  
Leaving the White Emperor Town for Jiangling  
Farewell Beyond the Thorn-Gate Gorge  
Seeing Meng Haoran Off at Yellow Crane Tower  
Thoughts on Old Time from a Night Mooring near  
Cattle Hffl  
Ballad of a Merchant's Wife  
To Meng Haoran  
The Moon over the Mountain Pass  
Parting at a Tavern in Jinlirig  
Hard Is the Road to Shu  
The Beautiful Lady Yang  
Descending Zhongnan Mountain and Meeting Husi  
the Hermit  
Drinking Alone under the Moon  
Hard Is the Way of the World  
Invitation to Wine  
Mount Skyland Ascended in a Dream - A Song of  
Farewell  
Farewell to Uncle Yun, the Imperial Librarian,  
at Xie Tiao's Pavilion in Xuanzhou  
On Hearing a Monk from Shu Playing His Lute

<<唐诗三百首新译>>

Song of Mount Lu - To Censor Lu Xuzhou  
On Phoenix Terrace at Jinling  
Lovesickness  
Longing on Marble Steps  
A Tranquil Night  
Farewell to a Friend  
Waiting in Vain  
A Faithful Wife Longing for Her Husband in Spring  
Ballads of Four Seasons  
Liu Shenxu  
Title Missing  
Wwng Wan  
Lying at Anchor Under Baigu Hill  
Gao Shi (701 - 765)  
Seeing Off Prefect Li Degraded to Xiazhong and  
Prefect Wang Degraded to Changsha  
Song of the Northern Frontier  
Cui Hao (704? - 754)  
Passing Huayin  
Yellow Crane Tower  
A Riverside Song  
ZhangXu(C. 711)  
The Peach Blossom Valley  
Du Fu (or Tu Fu, 712- 770)  
Looking at Mountain Tai  
Song of the Conscripts  
A Song of Fair Ladies  
Mourning for a Prince  
Mourning by the Winding River  
The Moonlit Night  
A Spring View  
Lodging at the Yamen to the Left of the Imperial  
Palace on a Spring Night  
In the Second Year of Zhide, 1 Escaped through the  
Golden-Lights Gate to Pengxiang along a Narrow  
Footpath. Now at the Beginning of the First Year  
of Qianyuan, Demoted from the Post of Left-Hand  
Imperial Adviser to an Official of Huazhou County,  
and Bidding Farewell to My Folks, 1 Come Through  
the Same Gate and Feel Sad for the Past Incident  
To Hennit Wei, the Eighth Among His Brothers  
The Surpassing Beauty  
Dreaming of Li Bai, Two Poems  
Thinking of My Brothers on a Moonlit Night  
Thinking of Li Bai at the End of the Sky  
The Temple of the Prime Minister of Shu  
Receiving a Guest

<<唐诗三百首新译>>

A View Outfield

Four Rhymes to Lord Yan Wu When Once Again

Seeing Him Off at the Courier Station of Fengji

Recapture of the Regions North and South of the

Yellow River

Upon Leaving the Tomb of Grand Military Governor

Fang

On a Tower

Ode on a Painting - To General Cao Ba

Looking at the Painting of Steeds by General Cao in

Recorder Wei Feng's House

Lodging at the Yamen

Nocturnal Reflections While Travelling

The Eight-Battle-Ponnations

The Ancient Cypress

Contemplations on the Historical Sites, Five Poems

(Two Selections)

A Night in a Chamber

To Censor Han Zhu

Climbing the Height

Watching a Sword Dance Performed by the Pupil of

the Elder Sister of Gongsun - With a Preface

Ascending the Yueyang Tower

Coming Across Li Guinian on the Southern Shore

Liu Changqing (714 - 790)

Composed at the Beginning of the New Year

Bidding Farewell to Grand Censor Li Returning to

His Country House in Hanyang

Ascending the Wugong Terrace in Autumn for a

Distant View

To South Stream for Taoist Chang

At a Farewell Dinner for Wang the Eleventh Setting

Out on Travels to the South

Parting with Two Friends Also Sent into Exile

Passing by the Place Where Jia Yi Lived in Exile

To a Friend - Gazing out over the Lake toward

Yueyang at Sunset

Zither Playing

Leave-Taking of a Buddhist Monk

Parting with the Monk Lingche

Cen Shen (715 - 770)

On Meeting a Messenger Going to the Capital

Climbing the Pagoda at Ci'en Temple with Gao Shi

and Xue Ju

Song of Running-Horse River in Farewell to General

Feng on His Western Expedition

A Send-off to General Feng from Luntai upon His

<<唐诗三百首新译>>

Western Expedition  
Song of White Snow in Farewell to Secretary Wu  
Going Back to the Capital  
To Censor Du Fu in the Left Court  
Replying to Secretary Jia Zhi's Poem An Early  
Levee at Daming Palace  
Huangfu Ran (716- 769)  
Spring Thoughts  
Liu Fangping  
A Moonlit Night  
Loneliness  
PeiDi(716 - ?)  
A Parting Wish  
YuanJie(719- 772)  
To Officers After the Retreat of the Raiders  
A Tippler's Song on Rock Fish Lake  
Qian Qi (722 - 780)  
An Invitation to My Friend Councillor Yang from  
My Study at Gu Kou  
Seeing a Japanese Bonze Off to Japan  
To Master Pei a Palace Official  
ZhangJi  
Mooring at Night by Maple Bridge  
Han Hong  
Responding to Cheng Yan's Poem on Autumn Night  
An Inscription for Xian You Temple  
"Cold Food" Festival  
Sikong Shu  
Seeing a Friend Off to the North After the Quelling  
of the Rebels  
Parting with My Friend Han Shen After a Night's  
Lodging in the Hospice of Yun Yang County  
Pleascd at My Cousin Lu Lun's Passing a Night with  
Me  
Jiao Ran  
Not Finding Lu Hongjian at Home  
Li Duan  
The Zitherist  
GuKuang(725-Si4)  
A Palace Poem  
Liu Zhongyong  
A Soldier's Complaint  
Dai Shulun (732 - 789)  
A Chance Meeting of Old Acquaintances at an Inn  
WetYmgwu(737-792?)  
Entertaining Literary Scholars in My Official  
Residence on a Rainy Day



<<唐诗三百首新译>>

On Setting Out on the Yangtze; For Secretary  
Yuan  
For the Mountain Hermit of Quanjiao  
To My Daughter, on Her Marriage into the Yang  
Family  
On Meeting Feng Zhu at Changan  
Mooring at Dusk in Xuyi County  
The Eastern Suburbs  
Happy Meeting on the Huai with an Old Friend from  
Liangzhou  
A Valediction: To Li Cao, in an Evening Drizzle  
To Li Dan  
To Second Board Secretary Qiu in an Autumn  
Night  
On the West Stream at Chuzhou  
Lu Lun (748- 800?)  
Seeing Li Duan Off  
A Night-Mooring at Ezhou  
Border Songs  
Li Yi (748 -829)  
Meeting with My Cousin Only to Part  
A Southern Song  
Ascending at Night the Gate-Tower of the Triumphal  
Town and Hearing a Flute  
MengJiao(751 -814)  
A Faithful Widow  
Song of a Roamer  
QuanDeyu(759 -818)  
The Forlorn Wife  
Chang Jian  
Overnight Tarry in Wang Changling's Hermitage  
In the Rear Buddha Hall of the Broken Hill Temple  
WangJian(766?-830?)  
A Bride  
zhangJi(766?-830?)  
To an Old Friend Lost in Tubo  
Han Yu (768 - 824)  
Mountain Rocks  
To Zhang Gongcao on the Moon Festival  
A Poem Inscribed on the Entrance Gate of a Temple  
on Heng Mountain  
An Ode to the Stone Drums  
Liu Yuxi (772 - 842)  
At the Temple of Liu Bei  
Meditating on the Past at West Fort Mountain  
The Street of Mansions  
A Song of Spring

<<唐诗三百首新译>>

BaiJuyi (772 - 846)  
The Everlasting Regret  
Song of a Pipa Player  
Grass  
On a Moonlit Night - To My Brothers and  
Sisters Dispersed After the Unrest in Henan  
and the Famine in Guannei  
A Note to Liu Shijiu  
Palace Plaint  
Liu Zongyuan (773 - 819)  
An Early Morning Visit to the Buddhist Priest Chao to  
Read the Chan Scriptures  
Dwelling by a Stream  
An Old Fisherman  
To Four Friends in Exile  
Fishing in Snow  
Yuan Zhen (779 - 831)  
To My Deceased Wife  
Jia Dao (779 - 843)  
Looking for a Hermit Without Finding Him  
Du Qiuniang  
The Golden Dress  
Zhu Qingyu  
Within the Palace  
To the Lord Examiner on the Eve of Examinations  
Xu Hun  
Early Autumn  
Inscribed on the Post House at Tong Pass on an  
Autumn Trip to the Capital  
Du Mu (803 - 852)  
Poem Written on Pleasure Plateau Before Departing  
for Wuxing  
The Red Cliff  
Mooring on River Qinhuai  
To Han Chuo, Magistrate of Yangzhou  
Parting  
The Golden Valley Garden in Ruins  
A Night at an Inn  
A Confession  
An Autumn Night  
Zhang Hu (? - 859?)  
The Swan-Song  
A Maid of Honor  
Long-Life Terrace ( two poems )  
Written on the Wall of Jinling Fen-y-House  
Wen Tingyun (812 - 870)  
To an East-Bound Friend

<<唐诗三百首新译>>

Ferrying South from Lizhou  
The Temple of Su Wu  
She Wails on a Jade Lute  
Chen Tao(812?- 885?)  
The Riverside Battleground  
Li Shangyin (813 - 858)  
The Han Yu Memorial Stele  
To-  
A Message to Official Ling Hu  
Falling Plowers  
The Jade Pool  
A Bright Scholar  
Written on a Raihy Night to My Wife in the North  
To One Unnamed  
Poem Without a Title  
TheCicada  
Untitled Poems  
Reflections at a Military Post  
The Sad Zither  
A Marble Screen  
Spring Rain  
Thoughts in the Cold  
Wind and Rain  
The Sui Palace in the South  
The Sui Palace  
To the Moon Goddess  
At the North Green Vine Hermitage  
On the Merry-Making Plain  
Li Pin(818-876)  
Crossing the River Han  
Xue Feng  
Court Ladies  
Ma Dai  
My Stay in the Riverside Hut in Autumn  
Thinking of the Past on the Xiang River  
Zheng Tian (823 - 882)  
AtMaweiHill  
WeiZhuang(836?-910)  
Night Thoughts on Terrace Tower  
A Jinling Landscape  
Zhang Qfao  
Written at the Frontier  
Han Wo (844 - 923)  
TheChillingWeather  
Jin Changxu  
A Complaint in Spring  
Du Xunhe (846 - 907)

<<唐诗三百首新译>>

A Palace Maid's Lament in Spring

Cui Tu

Thoughts on a New Year's Eve

A Lone Wild Goose

Qin Taoyu

Soliloquy of a Poor Girl

Zhang Bi

To My Love

Anonymous

General Geshu

Anonymous

Cold Food Day

Appendix 1

The Capsule Biographies of the Poets

Appendix 11

The Capsule Biographies of the Translators

Appendix III

A Bibliography of the English Translations of

Tang Poetry

<<唐诗三百首新译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>